

Denominación del curso

Didáctica del italiano como lengua extranjera

Orientación

Docencia y Extensión

Justificación y fundamentación

En nuestro país, no existen muchos centros de formación superior / universitaria en la enseñanza del italiano como lengua extranjera. Existen algunos institutos superiores, v.g. Instituto Joaquín V. González en C.A.B.A., y, a nivel universitario, podemos citar la UNCórdoba, la UNCuyo y la UADER. En la UNMDP, debemos referir, por su calidad y el alto impacto que tuvo en la región, el Profesorado de Italiano LE que, junto a la Università degli Studi di Bari Aldo Moro, se dictó en el ámbito de la Facultad de Humanidades bajo la dirección académica del Dr. A. Álvarez Hernández, con una única cohorte de graduados.

Esta realidad obliga a quienes quieren dedicarse a la enseñanza del italiano LE a trasladarse a las ciudades donde se dictan los profesorados en Argentina o en la misma Italia. Lo mismo ocurre con la capacitación permanente que toda titulación requiere.

Además, en el caso de la enseñanza del italiano como LE, -como de otras lenguas extranjeras-, se da que muchos nativos o idóneos enseñan sin contar con la reflexión lingüística ni metodológica pertinentes para el ejercicio profesional.

En este contexto, pensamos este curso de Didáctica del italiano como LE a modo de actualización para quienes acreditan titulación y a modo de capacitación para quienes se están iniciando, de manera formal, en esta profesión.

En ambos casos, damos como presupuesta la competencia lingüística en italiano, equivalente, por lo menos, a un nivel B2 de los exámenes internacionales de lengua italiana (Celi3/Cils3/PlidaB2).

Especificación de los docentes responsables (se adjuntan CVs)

Lic./Prof. Ángela Gómez

Prof. Ana Claudia Tramontana

Programa analítico y bibliografía

PRIMO QUADRIMESTRE

UNITÀ 1: CONOSCENZE GLOTTODIDATTICHE

- LEZIONE 1: Modelli operativi.
 - o Curricolo, programma, corpora, sillabo.
 - o L'unità didattica.
 - o Lo schema della lezione.
 - o L'unità di apprendimento.

Balboni P. E. (2008), *Le sfide di Babele*. Insegnare le lingue nelle società complesse. Torino, UTET.

Mezzadri, M. (2003), *I ferri del mestiere*. Perugia, Guerra Edizioni.

Pichiassi, M. (1999), *Fondamenti di glottodidattica. Temi e problemi della didattica linguistica*. Perugia, Guerra Edizioni.

Danesi, M. (1998), *Il cervello in aula! Neurolinguistica e didattica delle lingue*. Perugia, Guerra Edizioni.

- LEZIONE 2: Approcci e metodi di insegnamento.
 - o L'approccio formalistico,
 - o Il metodo diretto.
 - o Il *Reading method*.
 - o L'approccio audio – orale.
 - o L'approccio comunicativo. L'approccio comunicativo umanistico affettivo.
 - o *Total Physical Response*.
 - o Glottodidattica e bimodalità.

Balboni P. E. (2008), *Le sfide di Babele*. Insegnare le lingue nelle società complesse. Torino, UTET.

Mezzadri, M. (2003), *I ferri del mestiere*. Perugia, Guerra Edizioni.

Pichiassi, M. (1999), *Fondamenti di glottodidattica. Temi e problemi della didattica linguistica*. Perugia, Guerra Edizioni.

Danesi, M. (1998), *Il cervello in aula! Neurolinguistica e didattica delle lingue*. Perugia, Guerra Edizioni.

- LEZIONE 3: L'apprendimento di una prima e di una seconda lingua.
 - o Il processo di apprendimento della lingua materna.
 - o L'input linguistico.
 - o Il processo di apprendimento di una lingua non materna.
 - o Teorie dell'apprendimento.
 - o Apprendimento e acquisizione delle lingue.
 - o L'apprendente: caratteristiche.
 - o La motivazione: bisogni, mete e obiettivi.
 - o L'organizzazione di un corso di lingua 2.

De Marco A. (2000) (a cura di), *Manuale di glottodidattica*, Roma, Carocci.

Ciliberti, A. (1994), *Manuale di glottodidattica*. Firenze, La Nuova Italia Editrice.

UNITÀ 2: IL QUADRO COMUNE EUROPEO DI RIFERIMENTO.

- LEZIONE 4: I livelli comuni di riferimento.
 - o Approccio adottato.
 - o L'uso della lingua e chi la utilizza e l'apprende.
 - o Le competenze di chi apprende e usa una lingua.

AA.VV.(2002), *Quadro Comune Europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, Firenze, La Nuova Italia.

UNITÀ 3: LE ABILITÀ LINGUISTICHE

- LEZIONE 5: Lo sviluppo delle abilità linguistiche.
 - Le abilità ricettive: ascoltare e leggere.
 - Le abilità produttive: parlare e scrivere.
 - Le abilità integrate.
 - Le tecniche didattiche per lo sviluppo di ogni abilità.
 - Tipologia di esercizi.

Balboni, P. (2007). *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica*. Torino. UTET.

Balboni P. E. (2008), *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. Torino, UTET.

Mezzadri, M. (2003), *I ferri del mestiere*. Perugia, Guerra Edizioni.

UNITÀ 4: CONOSCENZA METALINGUISTICA

- LEZIONE 6: Grammatica. Insegnarla e impararla.
 - Il concetto di grammatica.
 - L'uso degli esercizi nella lezione di grammatica.
 - L'intervento dell'insegnante.
 - Grammatica e pragmatica.
- LEZIONE 7: Lessico. Insegnarlo e impararlo.
 - Il lessico e la glottodidattica.
 - Il lessico e la memoria.
 - La grammatica del lessico: connotazione e denotazione.
 - Le tecniche per l'insegnamento del lessico.

Corda, A., Marellò, C. (2004). *Lessico. Insegnarlo e impararlo*. Perugia. Guerra Edizioni.

Andorno, C., Bosc, F., Ribotta P. (2003). *Grammatica. Insegnarla e impararla*. Perugia. Guerra Edizioni.

UNITÀ 5: GLI ERRORI. LA VALUTAZIONE

- LEZIONE 8: Il controllo e la correzione.
 - Il concetto di errore.
 - Errore o sbaglio.
 - Tipi di errori.
 - Le cause degli errori.
 - Analisi e correzione degli errori.
 - Quando correggere e come correggere.
 - Autocorrezione e autovalutazione.
 - La valutazione e il recupero.
 - Verifica e valutazione.
 - Valutazione formativa e sommativa.

- Il test: cosa testare, requisiti di un test.

Cattana, A, Nesci, M. (2004). *Analizzare e correggere gli errori*. Perugia. Guerra Edizioni.
Mezzadri, M. (2003), *I ferri del mestiere*. Perugia, Guerra Edizioni.

SECONDO QUADRIMESTRE

UNITÀ 1: CONOSCENZE METALINGUISTICHE

- Lezione 1: Le varietà dell'italiano.
 - Le varietà diatopiche: l'italiano standard, i dialetti italiani, le varietà regionali.
 - Le lingue delle minoranze etnolinguistiche.
 - Le varietà diastratiche: lingua e livello di istruzione, i gerghi, i linguaggi giovanili, gerghi, lingue speciali.
 - Le varietà diafasiche: registri, varietà funzionali, sottocodici.
 - Le varietà diamesiche: scritto, parlato e trasmesso.

Coveri, L., Benucci, A., Diadori, P. (1998). *Le varietà dell'italiano*. Roma. Bonacci Editore.

- Lezione 2: Le funzioni della lingua.
 - L'atto comunicativo.
 - Funzione emotiva.
 - Funzione persuasiva o conativa.
 - Funzione referenziale.
 - Funzione poetica.
 - Funzione metalinguistica.
 - Funzione fatica.
 - La pubblicità. I fumetti.

Una grammatica di riferimento della lingua italiana. Si consiglia una delle seguenti:

Patota G. (2006), *Grammatica di riferimento dell'italiano contemporaneo*, Milano, Garzanti Linguistica.

Serianni L.(2006), *Grammatica italiana*, Torino, UTET Università.

UNITÀ 2: LA GRAMMATICA DELL'ITALIANO.

- Lezione 3: Riflessione sulla grammatica italiana.
 - Gli articoli determinativi e indeterminativi.
 - I pronomi: personali, possessivi, dimostrativi, indefiniti, relativi, esclamativi ed interrogativi.
 - Le preposizioni: semplici ed articolate.

- I modi e i tempi verbali.

Una grammatica di riferimento della lingua italiana. Si consiglia una delle seguenti:

Patota G. (2006), *Grammatica di riferimento dell'italiano contemporaneo*, Milano, Garzanti Linguistica.

Serianni L.(2006), *Grammatica italiana*, Torino, UTET Università.

UNITÀ 3: CONOSCENZE SOCIOCULTURALI.

- Lezione 4: L'Italia e gli italiani.
 - L'Italia e le sue regioni.
 - Le province, i capoluoghi, le principali città.
 - I fiumi, i laghi, i mari e le coste.
 - Le colline, le montagne e le pianure.
 - I vulcani e i terremoti.
 - La famiglia in Italia.
 - Personaggi italiani di rilievo. Letteratura, arte, cinema, politica.

Buttarini, S. (2011). *Letteratura al naturale*. Roma. Bonacci Editore.

Verri – Menzel, R. (1989). *La bottega dell'italiano*. Roma. Bonacci Editore.

Broggini, P., Filipponi, A., Muzzi, A. (2005). *Raccontare il Novecento*. Roma, Edilingua.

Balboni, P., Santipolo, M. (2004). *Profilo di storia italiana per stranieri*. Perugia, Guerra Edizioni.

UNITÀ 4: CONOSCENZA METODOLOGICO-DIDATTICA

- Lezione 5: Analisi di materiali didattici.
 - I manuali didattici per l'insegnamento dell'italiano L2.
 - Criteri per l'analisi dei materiali didattici.
 - Esempi di analisi di materiali didattici.
 - L'osservazione: uno strumento per capire cosa succede in classe.

Diadori, P. (a cura di). (2011). *Insegnare italiano a stranieri*. Firenze. Le Monnier.

Balboni P. E. (2008), *Le sfide di Babele*. Insegnare le lingue nelle società complesse. Torino, UTET.

- Lezione 6: Capacità operative.
 - L'unità didattica e l'unità di apprendimento.
 - Le tecniche didattiche (ripresa).
 - Progettazione e costruzione di materiale didattico.

Grego – Bolli, G. (2004). *Misurare e valutare nella certificazione CELI*. Perugia. Guerra Edizioni.

De Marco A. (2000) (a cura di), *Manuale di glottodidattica*, Roma, Carocci.

Ciliberti, A. (2005) *Gli errori in classe. Biblioteca on line del master in "Didattica dell'italiano lingua non materna"*. Università per stranieri di Perugia. Perugia.

Ciliberti, A. (2012), *Glottodidattica*. Roma, Carocci.

Propuesta pedagógica

El curso propuesto se dicta bajo la modalidad del Sistema de Educación Abierta y a Distancia de la UNMdP, bajo el asesoramiento de las Lics. E. Garmendia y M. Senger. Elegimos esta modalidad para aspirar al mayor número de alumnos.

Cantidad de horas de clases teóricas y/o prácticas, duración del curso y cantidad de UVACs

120 horas teórico-prácticas, equivalentes a 5 UVACs, organizadas en 2 períodos agosto a noviembre 2017 y abril a julio 2018

Condiciones para la aprobación y especificación de sistema evaluativo

Los estudiantes deberán:

- Participar activamente en el foro de discusión.
- Aprobar dos trabajos prácticos por cuatrimestre.
- Aprobar los dos exámenes parciales escritos previstos (cada uno al finalizar cada cuatrimestre).
- Un examen final escrito.

Aprobado el curso, la Facultad de Humanidades extenderá la certificación correspondiente.

Los estudiantes que así lo requieran, en diciembre de 2018, podrán rendir el Examen Internacional de Didáctica del italiano como LE de la Universidad de Perugia (Italia), cuyo coste no es incluido en este curso.

Presupuesto y financiamiento

Se estima un número mínimo y aproximado de 40 alumnos.

Se fija como arancel:

- matrícula, por única vez, \$200 (pesos doscientos)
- de agosto a noviembre de 2017, 4 cuotas iguales de \$750 (pesos setecientos cincuenta)
- de abril a julio de 2018, 4 cuotas iguales de \$900 (pesos novecientos)

La recaudación de las cuotas está destinada a cubrir los honorarios docentes, tanto para la preparación del curso de acuerdo con la modalidad como para el dictado y el seguimiento respectivo; la matrícula, para erogaciones técnico-administrativas mínimas. Si hubiere excedente, dicho excedente será asignado a la fuente 12 del Laboratorio de idiomas FH-UNMDP, donde se administrará a favor del Área Italiano, prioritariamente.

Se fija valor de hora reloj, para cada una de las docentes, al equivalente a la hora reloj HL con 20 años de antigüedad.

Se establece que cada profesora destinará 16 horas reloj por mes, según el siguiente detalle:

- mayo-junio 2017, preparación primer cuatrimestre
- agosto-noviembre 2017, dictado primer cuatrimestre
- febrero-marzo 2018, preparación segundo cuatrimestre
- abril-julio 2018, dictado segundo cuatrimestre

El Laboratorio de idiomas cuenta con la estructura administrativa necesaria para el cobro y seguimiento académico.

Didáctica del italiano como lengua extranjera (modalidad a distancia)

Lic./Prof. Ángela Gómez y Prof. Ana Claudia Tramontana

Preinscripción

Período: desde 12/07 al 10/08 2017

Modalidad: formulario online en FB (@laboratoriodeidiomashumanidadesunmdp)

Inscripción

Período: desde 14 al 30 de agosto de 2017

Modalidad: personalmente o por email (didacticaitalianounmdp@gmail.com)

Requisitos para la inscripción

Los inscriptos deben acreditar una de las siguientes condiciones:

- Titulación equivalente al grado superior / universitario como profesor de italiano LE, expedida por institución argentina o extranjera
- Ejercicio profesional como profesor de italiano LE, siendo nativo o idóneo, en cualquier tipo de institución reconocida; si es idóneo, además, certificación de nivel de idioma italiano (por lo menos B2) en alguno de los siguientes exámenes internacionales Celi3/CilsB2/PlidaB2.
- Titulación equivalente al grado superior / universitario como profesor de otra lengua extranjera, expedida por institución argentina o extranjera y certificación de nivel de idioma italiano (por lo menos B2) en alguno de los siguientes exámenes internacionales Celi3/CilsB2/PlidaB2.
- Analítico de estudios superiores / universitarios, 60% mínimo, en el caso de estudiantes activos de cualquier profesorado / licenciatura en lenguas extranjeras y certificación de nivel de idioma italiano (por lo menos B2) en alguno de los siguientes exámenes internacionales Celi3/CilsB2/PlidaB2.
- Titulación equivalente al grado superior / universitario, expedida por institución argentina o extranjera y certificación de idioma italiano (por lo menos B2) en alguno de los siguientes exámenes internacionales Celi3/CilsB2/PlidaB2.

Programa analítico

- PRIMO QUADRIMESTRE

UNITÀ 1: CONOSCENZE GLOTTODIDATTICHE

- LEZIONE 1: Modelli operativi.
- LEZIONE 2: Approcci e metodi di insegnamento.
- LEZIONE 3: L'apprendimento di una prima e di una seconda lingua.

UNITÀ 2: IL QUADRO COMUNE EUROPEO DI RIFERIMENTO.

- LEZIONE 4: I livelli comuni di riferimento.

UNITÀ 3: LE ABILITÀ LINGUISTICHE

- LEZIONE 5: Lo sviluppo delle abilità linguistiche.
- UNITÀ 4: CONOSCENZA METALINGUISTICA
- LEZIONE 6: Grammatica. Insegnarla e impararla.
 - LEZIONE 7: Lessico. Insegnarlo e impararlo.
- UNITÀ 5: GLI ERRORI. LA VALUTAZIONE
- LEZIONE 8: Il controllo e la correzione.

- SECONDO QUADRIMESTRE

UNITÀ 1: CONOSCENZE METALINGUISTICHE

- Lezione 1: Le varietà dell'italiano.
- Lezione 2: Le funzioni della lingua.

UNITÀ 2: LA GRAMMATICA DELL'ITALIANO.

UNITÀ 3: CONOSCENZE SOCIOCULTURALI.

- Lezione 4: L'Italia e gli italiani.

UNITÀ 4: CONOSCENZA METODOLOGICO-DIDATTICA

- Lezione 5: Analisi di materiali didattici.
- Lezione 6: Capacità operative.

El curso propuesto se dicta bajo la modalidad del Sistema de Educación Abierta y a Distancia de la UNMDP (<http://www.mdp.edu.ar/uabierta/>)

El curso, -de actualización o capacitación, según condición del inscripto-, se extiende por 120 horas teórico-prácticas, equivalentes a 5 UVACs, organizadas en 2 periodos-cuatrimestres (agosto a noviembre 2017 y abril a julio 2018)

Condiciones para la aprobación y especificación de sistema evaluativo

Los estudiantes deberán:

- Participar activamente en el foro de discusión.
- Aprobar dos trabajos prácticos por cuatrimestre.
- Aprobar los dos exámenes parciales escritos previstos (cada uno al finalizar cada cuatrimestre).
- Un examen final escrito.

Aprobadas las instancias evaluativas y cumplidos los compromisos administrativo-contables, la Facultad de Humanidades extenderá la certificación correspondiente.

Los estudiantes que así lo requieran, en diciembre de 2018, podrán rendir el Examen Internacional de Didáctica del italiano como LE de la Universidad de Perugia (Italia), cuyo coste no es incluido en este curso.

Aranceles (no se considerará ningún tipo de descuento y/o beca)

- matrícula, por única vez, \$200 (pesos doscientos)
- de agosto a noviembre de 2017, 4 cuotas iguales de \$750 (pesos setecientos cincuenta)
- de abril a julio de 2018, 4 cuotas iguales de \$900 (pesos novecientos)

Laboratorio de idiomas

Facultad de Humanidades
Universidad Nacional de Mar del Plata
D. Juan Bautista Alberdi 2695, 1° piso
B7600GQH Mar del Plata - BA - Argentina
Tfs. +54-223-4921700, interno 114
idiomlab@mdp.edu.ar / idiomlabmdp@gmail.com
<http://@laboratoriodeidiomashumanidadesunmdp>

Laboratorio de idiomas, Facultad de Humanidades UNMDP, julio 2017.

Correo electrónico didacticaitalianounmdp@gmail.com

Teléfonos 0223-4921700 internos 114 y 115, de lunes a jueves de 9 a 11 y de 15 a 17hs.

En receso, entre 17 y 28 de julio de 2017.



Facultad de
Humanidades
Universidad Nacional de Mar del Plata